

PROGRAMME

7^e édition Festival A dos de libellule Le Rugissement de la Libellule Cultures d'ici et d'ailleurs

théâtre
danse
musique
rencontres
lectures

Info/réso
09 52 35 20 05

Du 24 au 28 janvier 2017
www.rugissementdelalibellule.com

Salle des Fêtes
2, rue des Anciennes Mairies
Nanterre-ville RER A



Éditorial

La Ville de Nanterre et la compagnie Le Rugissement de la Libellule vous invitent au Festival A Dos de Libellule du 24 au 28 janvier 2017. Pour sa VII^{ème} édition, ce festival international et pluridisciplinaire vous convie à une plongée au cœur des mouvements historiques et sociaux par le biais du théâtre, de la musique et de la danse.

Au programme : le Mouvement des sans-terre et le contexte social actuel du Sud du Brésil, l'histoire ouvrière de la ville de Sesto San Giovanni (Italie), l'immigration italienne à Nanterre et le Moscou post-révolutionnaire des années 20.

Le Mardi 24 janvier, pour l'ouverture du festival, venez rencontrer les équipes artistiques à l'Agora autour du thème de l'art vivant et des échanges entre les villes de périphérie du monde.

The City of Nanterre and the *Rugissement de la Libellule* Company are happy to present the *A dos de Libellule* Festival (January 24-28, 2017). For its 7th edition this international festival offers you a deep insight into historical and social movements through theatre, dance and music. The Landless Workers' Movement and the present social context in the South of Brazil, the history of workers in the city of Sesto San Giovanni (Italy), the Italian immigration in Nanterre and the situation in post-revolutionary Moscow in the 1920's are among the subjects tackled in the shows.

For the Festival Opening on Tuesday January 24th, please come and meet the various artistic teams at the Agora to exchange with them on such issues as live arts and outlying cities in the world.

Soirée d'ouverture

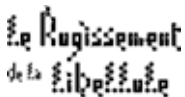
Mardi 24 janvier 2017 à 20h
Agora

- ▷ Présentation des invités et du teaser du festival : le festival accueille cette année 2 compagnies nanterriennes, 1 compagnie franco-italienne de Montreuil, 2 compagnies brésiliennes et 1 compagnie italienne.
- ▷ Rencontre autour des politiques et des pratiques culturelles dans des villes de périphérie au Brésil, en Italie et en France.
- ▷ Verre convivial et musique live.

Le Forum des Autorités Locales de Périphérie (FALP) pour des métropoles solidaires est un réseau informel de pouvoirs locaux de banlieues populaires du monde. Créé en 2003, il connecte près de 200 banlieues de 25 pays, dont Nanterre, Sesto San Giovanni (Italie) et Alvorada (Brésil). Son ambition est de favoriser l'échange d'expériences entre des territoires urbains qui, dans leur diversité de situation, ont des histoires et des points communs notamment dans l'inclusion sociale, la solidarité, le droit à la ville, la participation citoyenne.

En présence
notamment de

Les élus de la ville de Nanterre,
Rita Innocenti (adjointe au maire de Sesto San Giovanni déléguée à la culture),
Stela Farias (députée du Brésil, ancienne maire d'Alvorada),
Jerson Fontana (metteur en scène et comédien, Brésil),
Maninho Melo (musicien, Brésil),
comédiens et musiciens du Rugissement de la Libellule (France) . . .



Mercredi 25 janvier 2017
20h30 - Durée : 50 mn
En français
Salle des fêtes
Tout public

D'après Charles Kiefer
Cie A turma do Dionisio (Brésil)
Avec : Jerson Fontana
Lumières : Celso Acker
Production : Maristéla Marasca



// Théâtre

Qui fait gémir la terre ?

Mathieu se rappelle l'histoire de sa vie, les moments singuliers passés en compagnie de son grand-père allemand, les confrontations avec son père, la vie en famille, la vente de la propriété pour payer les dettes... le curé, la religion, le départ de la maison, l'installation dans le campement des sans terre, les incidents de la vie du campement, l'assassinat du soldat...

La compagnie A Turma do Dionisio a été fondée en 1986 dans le sud du Brésil, dans la région Rio Grande do Sol dont la capitale est Porto Alegre. En 30 ans d'existence, elle a créé une vingtaine de spectacles tant pour les adultes que pour le jeune public. Ses créations ont tourné dans tout le Brésil, en Argentine, Bolivie, Pologne, Suisse, France et Italie.

« Charles Kiefer est l'un des grands écrivains du sud du Brésil. Issu d'une famille d'immigrants allemands, il a su raconter comme personne, le drame de Mathieu, le paysan qui a tué d'un coup de serpe un soldat, lors d'une manifestation du Mouvement des sans-terre. »

Jerson Fontana, metteur en scène

Jeudi 26 janvier 2017
20h30- Durée : 30 mn
En français et en italien
Tout public

« Sur les traces de l'immigration italienne, c'est la transmission de nos mémoires, les chants de l'enfance, de l'exil, du travail. C'est la restitution des récits de vie, dits et chantés, des joies et des douleurs partagées avec le public. » Anna Andreotti, metteuse en scène

PARTIE 1

// Théâtre

Sur les traces de l'immigration italienne

**Cie Quelle histoire ! (Nanterre) et Cie la Maggese (Montreuil)
Avec Debora Di Giglio/Anna Andreotti, Simone Olivi, Margherita Trefoloni et le chœur de l'émigration**

Deux compagnies franco-italiennes, deux projets autour de l'immigration italienne et de l'engagement politique. Anna Andreotti, de la compagnie la Maggese, collecte depuis 2010 des témoignages et des chants. Un spectacle se dessine, « Le grand voyage de l'idéal », où les chants rythment et complètent les récits. De son côté, Debora Di Gilio, de la

compagnie nanterrienne Quelle histoire !, commence en 2015 un travail de collecte sur la parole d'immigrés italiens à Nanterre, notamment Vincent Pascucci, grande figure de la résistance à Nanterre. Deux projets qui évoluent en parallèle et trouvent une résonance commune. En première partie de la soirée consacrée à Maninho Melo, découvrez en primeur des extraits de ces deux spectacles en cours de création !

La compagnie Quelle Histoire ! a été créée en 2012 par Debora Di Giglio, conteuse et danseuse italienne. Elle vise à promouvoir

l'art narratif et les échanges interculturels par la création de spectacles de contes. Quelle Histoire ! élabore aussi des projets artistiques et culturels à destination des personnes en difficulté.

La Maggese est née, à Montreuil, de la rencontre artistique d'un groupe de comédiens italiens et français au centre de recherche théâtrale L'œil du Silence en 1987. Elle produit des spectacles qui vont du chant au théâtre avec une attention particulière à la musique de tradition orale, particulièrement la tradition italienne.

Jeudi 26 janvier 2017
20 h30 - Durée : 1 h
Salle des fêtes
Tout public

PARTIE 2



// Musique Estéticas Urbanas

Artiste :
Maninho Melo
(Brésil), guitare et voix

«Un arrangement intimiste - voix et guitare - pour des chansons qui sont des portraits, des esquisses, des scènes en mouvement. Elles sont le reflet d'un artiste forgé dans la périphérie, de ses conflits personnels et sociaux.» **Maninho Melo**

L'auteur-compositeur-interprète brésilien Maninho Melo présente un concert de chansons aux influences latine, portugaise, arabe et africaine. **Originaire d'Alvorada, en périphérie de Porto Alegre, il initie le projet Esthétique urbaine** en 2007 avec l'idée de faire dialoguer les différents arts. Au fil des différents projets autour de ce concert, il a ainsi invité à se joindre à lui sur scène des musiciens, des danseurs contemporains, des circassiens, des artistes plasticiens. La version qu'il nous propose aujourd'hui convoque la vidéo.



Vendredi 27 janvier 2017
20h30 - Durée : 1 h
Salle des fêtes
Tout public

// Théâtre et musique

Cœur de chien

(acte I et II)

Dans le Moscou des années 1920, un chien des rues croise le chemin du professeur Transfigurova qui fera de lui un humain malgré lui... Le Rugissement de la Libellule a été fondé à Nanterre en 2002. Exigeante sur le choix de ses textes, la Libellule promène son regard décalé

et poétique. Voyageuse, elle met régulièrement le cap vers d'autres cultures. Eclectique, elle aime la scène, l'écriture, la musique, la danse... Et surtout, le mélange de tout cela. La compagnie organise également tous les ans à Nanterre le festival A Dos de Libellule.

D'après Mikhaïl Boulgakov
Cie Le Rugissement de la Libellule
(Nanterre)

Avec Daniel Alvarez, Lorène Ehrmann,
Paula Lizana, Olivier Ombredane
(flûte traversière), Fabio Pérez Muñoz
(violoncelle), Sophie Tirouflet

Mise en scène : Lorène Ehrmann,
Compositions originales : Olivier Ombredane
et Fabio Pérez Muñoz, Scénographie : Muriel
Ehrmann, Lumières : Arnaud Prauly.

« Cœur de chien est un récit fantastique plein d'ironie mordante sur le mythe de l'apprenti sorcier. C'est une satire sur la volonté de créer un homme nouveau, que ce soit par le biais de la recherche scientifique ou par le biais de l'idéologie. » Lorène Ehrmann, metteuse en scène

Samedi 28 janvier 2017

20 h30 - Durée: 1 h 15

Salle des fêtes

En italien sous-titré


Tout public

// Danse et Théâtre

La fabrique de la mémoire

Cie Hdemia Il Camaleonte (Italie)

Chorégraphie : Sara Valota, danseuses : Luana Rivero, Chiara Venegoni, Giulia Venegoni, Alice Vavassori, Monica Curti, Federica Inberti, Cristina Pescatori, Alessia Bianchi et Sara Valota. Comédiennes : Elmerina Palumbo, Gianna Alfonsi et Maria Pia Marsella.



“Sesto San Giovanni n’est qu’une ville, mais elle est aussi la cité de la multitude si l’on songe aux profonds changements sociaux, culturels et urbanistiques qu’elle a subis durant les 40 dernières années.”

Sara Valota, chorégraphe

La fabrique de la mémoire, c’est l’histoire dansée d’une ville, Sesto San Giovanni, modelée et rythmée par la vie et la mort de ses usines. C’est l’histoire de ses habitants à laquelle donnent corps et souffle les danseuses du Camaleonte. **La compagnie de danse Hdemia il camaleonte a été créée en**

2009 par Sara Valota, danseuse, chorégraphe et docteur en science de la motricité. Elle est basée à Sesto San Giovanni, dans la périphérie de Milan. Le camaleonte, c’est aussi une école de danse, de musique et de théâtre qui favorise l’apprentissage et la création de spectacles transversaux.

ON RÉCAPITULE

Mardi 24 janvier
20h

Mercredi 25 janvier
20h30

Jeudi 26 janvier
20h30

Vendredi 27 janvier
20h30

Samedi 28 janvier
20h30

Soirée d'ouverture

Lieu : Agora
Durée : 1h30
Entrée libre

Qui fait gémir la Terre ?

Cie A turma do Dionisio (Brésil)
Théâtre
Langue : français
Durée : 50 mn

1ère partie :

Sur les traces de l'immigration italienne

Cie Quelle histoire! et cie La Maggese (France)
Théâtre et musique
Langues : français et italien
Durée : 30 mn

Coeur de chien

Cie Le Rugissement de la Libellule (France)
Théâtre et musique
Langue : français
Durée : 1h10

La fabrique de la mémoire

Cie Hdemia il camaleonte
Danse-théâtre
Langue : italien sur-titré
Durée : 1h15



Restauration légère
et boissons sur place

2ème partie :

Esthétique urbaine

Maninho Mélo (Brésil)
Concert
Durée : 1h



1 festival, 2 salles !

Agora
20, rue de Stalingrad
92000 Nanterre

Salle des Fêtes
2 rue des Anciennes Mairies
92000 Nanterre

TARIFS

Plein tarif : 15€

Tarif réduit* : 12€

Carte nanterrien : 7,5€

* Demandeurs d'emploi,
intermittents du spectacle,
séniors, étudiants (sur
présentation de justificatifs)

COMMENT VENIR ?

RER A Nanterre Ville à
10 mn de Charles de
Gaulle Etoile

INFOS/RÉSERVATIONS

+33 (0)9 52 35 20 05

contact@rugissementdelalibellule.com
www.rugissementdelalibellule.com

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

Direction artistique : Lorène Ehrmann - Coordination : Marie Cardoso

Régie et technique : Cyril Gervasoni-Woloszyn et Xavier Bravin - Graphisme : Pascal Franco

Le Rugissement
de la Libellule

